

## **The concept of family in English, Russian and Uzbek proverbs.**

**Rokhila Bafoeva**

*Teacher of History and Philology department,  
Asia International University  
[bafoeyarohila@oxu.uz](mailto:bafoeyarohila@oxu.uz)*

**Abstract.** The article discusses English, Russian and Uzbek folk proverbs that touch on the idea of family. identifying a number of significant novel approaches to translation, both into Russian and into another language, in order to contrast the distinctive characteristics of Uzbek languages.

**Key words:** child, culture, mentality, proverb, synonym, antonym, and family.

### **Introduction**

As it is well known, proverbs play a significant role in illustrating a country's culture and traits. Proverbs include historical locations, well-known historical figures, as well as customs and national concepts of the people. There are also well-known personas of people and culture. The renowned linguist V. Maider says the following statement about proverbs in his book: "A proverb is a short sentence that appeared in a memorable form, a metaphor that expresses the wisdom, truth, morality and traditional views of the people, passed from generation to generation." Proverbs and sayings are well-known sayings that have been handed down through the ages and contain precious wisdom. Proverbs can be written about a variety of topics, including life, love, family, friends, health, happiness, money, hard work, time, teamwork, leadership, business, and especially family. Linguistics is one of the few scientific fields that fully explains the phenomenon of language production, the relationship between language and culture, and their interdependence. Moreover, translations of proverbs from two or more languages that have the same meaning might not always line up precisely. It can be difficult to translate phraseology, proverbs, and sayings that exist in one language into another and find suitable translations or equivalents.

**Materials and methods.** Sometimes it takes a long time for proverbs to emerge, form, and become part of people's lively conversations. The languages of Uzbekistan, Russia and English speaking countries' languages are members of distinct linguistic families, and they differ from one another in terms of their respective historical development and linguistic influences. For that reason the proverbs have similar content, but there are numerous instances where their form and meaning diverge.

One of the expressive elements in the nation's distinctive folklore creativity is illustrating the culture, identity, and values of the people. Proverbs can share elements or symptoms and belong to the same or a similar logical type whether they are found in the same language, in languages that are closely related to one another, or in languages that are unrelated at all. In order to translate proverbs accurately, one must possess linguistic, cultural, and sociological knowledge of the nations' mindsets, ways of life, and perspectives. From there, one must determine an equivalent meaning that closely aligns with the proverb's original meaning. It is not sufficient to translate proverbs literally into other languages in order to convey their meaning. Because the translated version of its content is accessible. The proverb's primary meaning can result in inappropriate comprehension. Examples of family-related proverbs in English, Russian and Uzbek languages are given in this article, along with an analysis of their linguistic and cultural characteristics. "Family" is a social construct that coexists with ideas about "work," "health," "wealth," and

other valuable aspects of human existence. It can be called as a concept which is abstract. Some English, Uzbek proverbs and Russian proverbs are listed below.

“An excellent wife is the crown of her husband.”

“Xotin-erning vaziri”.

“Муж — голова, жена — шея”.

A pair within a bilingual family. There are proverbs concerning place and position that have comparable meanings. Uzbek wife demonstrates that the woman is wise in her position and the husband is the king, or head of the family, by drawing a comparison between her and the minister. It is implied that, she will guide her husband toward the correct path. Russian equivalent of the same meaning. The proverb illustrates it by contrasting the head and neck of the husband and wife. In other words, wherever the neck bends. The head turns to face this way as well. Even though the proverbs are synonymous, the subtle colors varies.

“A blind wife and a deaf husband are a happy couple no matter what.”

This proverb gives husband and wife advice on how to behave and what to do in order to create a happy family. It is crucial to note that literal translations from Uzbek and Russian sound just as natural as it does in the original:

“Erning “kar”i, xotinning “ko‘r”i – oilaning zo‘ri”.

“Слепая жена и глухой муж — счастливая пара, несмотря ни на что».”

Many proverbs are the expressions of one nation’s culture, their customs and traditions. There are many proverbs about not only on the topic family and other topics as well, but finding equivalents of these proverbs from other languages is a quite challenging task other languages.

**Conclusion.** Taking everything into consideration proverbs in English, Russian and Uzbek have distinct semantics. They differ from each other in terms of structure, style, and even pragmatism. National culture proverbs cover up a lot of flaws. They can describe the language and culture that gave rise to proverbs. They help to convey and identify certain language and culture. Cultural points such as national concepts, objects, emotions, customs, famous ancestors, and place names can all be found in the paremiological basis of the language. Proverbs in English, Russian and Uzbek that relate to the idea of "family" represent the nation's mindset, culture, and customs and hold a significant position in its language. There are many different proverbs about families in these languages, and we can find proverbs that are synonymous or antonymous with each other within a certain language and other languages as well.

## References:

1. Rokhila Bafoeva 2023. The Concept of Education in English and Uzbek Proverbs. *American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education* (2993-2769). 1, 9 (Nov. 2023), 292–296.
2. Bafoeva, R. (2023). NEW METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES. *Modern Science and Research*, 2(10), 58-63.
3. Pirmanovna, N. G., & Bafoeva, R. (2022). NATIONAL AND CULTURAL PROVERBS IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES AND THEIR UNIVERSAL FEATURES. *Новости образования: исследование в XXI веке*, 1(4), 500-503.
4. Pirmanovna, N. G., & Bafoeva, R. (2023). INGLIZ VA O‘ZBEK MAQOLLARING GENDER XUSUSIYATLARI. *World of Science*, 6(5), 167-169.
5. Pirmanovna, N. G., & Bafoeva, R. (2023). O‘ZBEK VA INGLIZ MAQOLLARINING JAMIYATDAGI TUTGAN O‘RNI VA ULARNING O‘RGANILGANLIK DARAJASI. *SCIENTIFIC APPROACH TO THE MODERN EDUCATION SYSTEM*, 2(14), 74-76.
6. Bafoeva, R. (2023). INGLIZ VA O‘ZBEK MAQOLLARINING SHAKLLANISH VA O‘RGANILISH MASALALARI. *Научный Фокус*, 1(3), 29-31.

7. Bafoeva, R. (2023). INGLIZ VA O'ZBEK MAQOLLARINING KOGNITIV TAHLILI Ingliz va ozbek maqollari tizimlari haqida gap ketganda ularning mohiyati bir-biridan ajralib turishi aniq bo'ladi, chunki ular turli xil tarixiy, ijtimoiy va iqtisodiy sharoitlarda rivojlangan, va bu maqoll. *World of Science*, 6(6), 207-211.
8. Pirmanovna, N. G., & Bafoeva, R. (2023). LINGUISTIC AND CULTURAL ANALYSIS OF ENGLISH AND UZBEK PROVERBS. *Finland International Scientific Journal of Education, Social Science & Humanities*, 11(4), 227-230.
9. Bafoeva, R. (2023). THE IMPORTANCE OF INTERACTIVE GAMES IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES PROCESS. *Modern Science and Research*, 2(10), 510-512.
10. Xasanova, S., & murodova, D. (2023). REPRESENTATION OF THE SYSTEMIC RELATIONS OF RUSSIAN VOCABULARY IN PROVERBS AND SAYINGS. *Modern Science and Research*, 2(10), 276–280. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/24346>
11. Xasanova, S. (2023). USING EXPRESSIVE VOCABULARY IN RUSSIAN PROVERBS. *Modern Science and Research*, 2(10), 403–408. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/25248>
12. Баходировна, Х. Ш. (2023). Гендерная Лексика В Русском Языке. *International Journal of Formal Education*, 2(11), 324–331. Retrieved from <http://journals.academiczone.net/index.php/ijfe/article/view/1505>
13. Hasanova, S. (2023). SYSTEM RELATIONS IN THE RUSSIAN LANGUAGE VOCABULARY. *Modern Science and Research*, 2(9), 72–74. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/23900>
14. Хасанова, Ш. Б. (2023). РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СИСТЕМНЫХ ОТНОШЕНИЙ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ. *Finland International Scientific Journal of Education, Social Science & Humanities*, 11(4), 1220-1226.
15. kizi, R. S. S. . (2023). METHODS OF USING THE NATIONAL IDEA AND SPIRITUAL VALUES IN THE FIGHT AGAINST "POPULAR CULTURE". *JOURNAL OF EDUCATION, ETHICS AND VALUE*, 2(11), 108–112. Retrieved from <https://jeev.innovascience.uz/index.php/jeev/article/view/252>
16. Kizi, R. S. S. (2023). Reforms Implemented in the Spiritual and Cultural Sphere in New Uzbekistan. *American Journal of Science on Integration and Human Development* (2993-2750), 1(9), 141-147.
17. Ismatovna, I. L. (2023). Improvement of Quality of Knowledge by Using Videos at Lessons. *JOURNAL OF SCIENCE, RESEARCH AND TEACHING*, 2(4), 100-102.
18. Idiyeva, L. I. (2017). LISTENING AT LESSONS OF A FOREIGN LANGUAGE. *Достижения науки и образования*, (5), 65-66.
19. Ismatovna, I. L. (2021). Typology of parts of speech and content of grammatical categories in two languages. *ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal*, 11(8), 53-57.
20. Ismatovna, I. L. (2023). Humour in the Upbringing and Education of the Modern Teenager. *Научный Фокус*, 1(5), 507-509.
21. Shokir o'g'li, S. U. (2023). MAHALLANING JAMIYAT IJTIMOYIY TARAQQIYOTIDAGI O'RNI. *Научный Фокус*, 1(6), 369-371.
22. O'gli, S. U. S. (2023). ELUCIDATION OF ISSUES OF THE HISTORY OF BUKHARA GUZARS IN OA SUKHAREVA AND HER STUDIES. *International Journal Of History And Political Sciences*, 3(11), 30-35.
23. Shokir o'gli, S. U. (2023). The Essence of State Policy on Youth in New Uzbekistan. *American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education* (2993-2769), 1(9), 554-559.

24. Shokir O'g'li, S. U. (2023). THE IMPORTANCE OF THE MAHALLA SYSTEM'S REFORMATIONS IN NEW UZBEKISTAN. *International Journal Of History And Political Sciences*, 3(10), 25-30.
25. Sadullayev, U. (2023). THE ROLE OF THE NEIGHBORHOOD IN RAISING A SPIRITUALLY MATURE GENERATION. *Modern Science and Research*, 2(10), 488-493.
26. Муродова, Д. А. (2022). ЦВЕТОВАЯ ГАММА В ЛИРИКЕ А. ПУШКИНА. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, 2(2), 432-434.
27. Murodova, D. (2023). THE CONCEPT OF THE WORDS "GENEROSITY AND COWARDICE" IN THE LAK LANGUAGES. *Modern Science and Research*, 2(6), 1147–1149.
28. Муродова Д. (2023). КОНЦЕПЦИЯ СЛОВ "ВЕЛИКОДУШИЕ И ТРУСОСТЬ" В ЛАКСКИХ ЯЗЫКАХ. *Современная наука и исследования*, 2(6), 1147-1149
29. Муродова, Д. (2023, April). АРАБСКИЕ СЛОВА ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ. In *Academic International Conference on Multi-Disciplinary Studies and Education* (Vol. 2, No. 2, pp. 156-158).
30. Sadullayev, U. (2023). O'zbekistonda xotin-qizlarga berilayotgan e'tibor: mahalla boshqaruvida xotin-qizlarning roli. In *Oriental Conferences* (Vol. 1, No. 1, pp. 551-556). ООО «SupportScience».
31. Sadullayev, U. (2023). THE ROLE OF THE NEIGHBORHOOD IN THE SOCIAL DEVELOPMENT OF SOCIETY. *Modern Science and Research*, 2(10), 755-757.
32. Shokir o'gli, U. S. (2023). MILLIY QADRIYATLARIMIZ ASROVCHISI. *Journal of new century innovations*, 35(1), 79-80.
33. Sadullayev, U. (2023). THE ROLE OF WOMEN IN NEIGHBORHOOD MANAGEMENT IN UZBEKISTAN. *Modern Science and Research*, 2(9), 132-135.
34. Orifjonovich, O. A. (2023). The Main Features of Conceptual Metaphors in Modern Linguistics. *American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education* (2993-2769), 1(9), 365-371.
35. Ollomurodov, A. (2023). CINEMA DISCOURSE ANALYSIS AND THEORETICAL FOUNDATIONS IN LINGUISTICS. *Modern Science and Research*, 2(10), 500-505.
36. Sulaymonovna, Q. N., Tashpulatovna, K. M., & Orifjonovich, O. A. (2023). COGNITIVE AND LINGUOCULTURAL CHARACTERISTICS OF. *VOLUME*, 3, 30-35.
37. Sulaymonovna, Q. N., & Orifjonovich, O. A. (2023). XOLID HUSAYNIYNING ASARLARI TARJIMALARIDA KONSEPTUAL METAFORALAR TALQINI VA.
38. Ollomurodov, A. (2023). MULTIDISCIPLINARY AND INTERDISCIPLINARY STUDY OF METAPHOR. *Modern Science and Research*, 2(9), 136-139.
39. Orifjonovich, O. A. (2023). METAFORANING KO'P TARMOQLI VA FANLARARO O'RGANILISHI.
40. Orifjonovich, O. A. (2023). KINODISKURS LINGVISTIK SISTEMANING BIR QISMI SIFATIDA. O'ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI, 2(23), 208-211.
41. Orifjonovich, O. A. (2023). Cognitive-Discursive Approach to the Analysis Of Film Discourse. *International Journal Of Literature And Languages*, 3(10), 25-31.